Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Chodźcie tutaj do mnie wszyscy — zmęczeni i obciążeni a Ja dam odpocznienie wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Chodźcie do Mnie wszyscy trudzący się i którzy są obciążeni a Ja dam odpocząć wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chodźcie do Mnie wszyscy* zapracowani i przeciążeni,** a Ja was odświeżę.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Chodźcież do mnie wszyscy - trudzący się i obciążeni, i ja dam odpocząć wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Chodźcie do Mnie wszyscy trudzący się i którzy są obciążeni a Ja dam odpocząć wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjdźcie do Mnie wszyscy zapracowani i przeciążeni, Ja wam zapewnię wytchnienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyjdźcie do mnie wszyscy, którzy jesteście spracowani i obciążeni, a ja wam dam odpoczynek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pójdźcie do mnie wszyscy, którzyście spracowani i obciążeni, a Ja wam sprawię odpocznienie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pódźcie do mnie wszyscy, którzy pracujecie i jesteście obciążeni, a ja was ochłodzę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjdźcie do Mnie wszyscy, którzy utrudzeni i obciążeni jesteście, a Ja was pokrzepię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pójdźcie do mnie wszyscy, którzy jesteście spracowani i obciążeni, a Ja wam dam ukojenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjdźcie do Mnie wszyscy utrudzeni i obciążeni, a Ja wam dam ukojenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyjdźcie do Mnie wszyscy, którzy utrudzeni i obciążeni jesteście. Ja dam wam wytchnienie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyjdźcie do mnie wszyscy ciężko pracujący i mocno obarczeni, a ja wam przyniosę ulgę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przychodźcie do mnie wy - ludzie zapracowani i przeciążeni - ja dam wam wytchnienie.

[1)] <x>500 6:37</x>; <x>500 7:37</x>
[2)] <x>300 31:25</x>; <x>470 23:4</x>; <x>490 11:46</x>; <x>510 15:10</x>
[3)] odświeżę, ἀναπαύσω, l. orzeźwię, zapewnię odpoczynek.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pójdźcie do Mnie wszyscy utrudzeni i uginający się pod ciężarem, a Ja wam dam wytchnienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийдіть до Мене всі втомлені та обтяжені, і Я заспокою вас.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przyjdźcie tu istotnie do mnie wszyscy odbierający cięgi trudu i wystawieni pod brzemiona i ja zaprzestanę dla wzniesienia do źródła w górze was.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pójdźcie do mnie wszyscy, którzy się trudzicie oraz jesteście obciążeni, a Ja wam sprawię odpoczynek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyjdźcie do mnie, wszyscy, którzy się mozolicie i jesteście obciążeni, a dam wam wytchnienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyjdźcie do mnie wszyscy, którzy się mozolicie i jesteście obciążeni, a ja was pokrzepię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, którzy jesteście zmęczeni i przeciążeni, a ja zapewnię wam odpoczynek!